

# 「～ちゃう」の使用傾向と その意味・機能への考察

「～てしまう」との比較を通して

馬 文先

## ✦要旨

本研究では、「～ちゃう」が持つ独自の意味・機能、すなわち単なる「～てしまう」の話し言葉としての役割にとどまらない意味・機能を明らかにすることを目的とし、コーパスを用いてその使用傾向を「～てしまう」と比較しながら考察を行った。その結果、授受表現や可能表現を伴う文、および申し出・許可求め・催促といった表現を伴う文において、「～てしまう」よりも「～ちゃう」が使用されやすい傾向が確認された。その理由として、「～ちゃう」には、「～てしまう」の使用によって生じる「望ましくない」という評価や、「課題の解決」に伴う負担感を回避する機能があることが挙げられる。さらに、この回避機能は、共起形式や語彙の意味そのものによるものではなく、特定の場面において求められるものであることも明らかになった。

## ✦キーワード

「～ちゃう」、「～てしまう」、「望ましくない」、  
「課題の解決」、回避機能

## ✦ABSTRACT

This study aims to clarify the unique meanings and functions of “~chau”, beyond its role as a mere colloquial variant of “~te shimau”. Using corpus data, the study compares the usage tendencies of “~chau” and “~te shimau”. The results reveal that “~chau” tends to be used more frequently than “~te shimau” in sentences involving benefactive or potential expressions, as well as expressions of offers, requests for permission, or prompting. One possible reason for this tendency is that “~chau” serves an avoidance function, helping to avoid the negative connotations of “~te shimau”, such as undesirable outcomes or the burden of problem-solving. Furthermore, this avoidance function is not determined by co-occurring forms or the inherent meanings of the words themselves, but rather is motivated by specific communicative contexts.

## ✦KEY WORDS

“~chau”, “~te shimau”, “undesirable”, “problem-solving”, avoidance function

## A Study on the Usage Trends, Meanings, and Functions of “~chau”

By Comparing It with “~te shimau”

MA WENXIAN